

I corpora: una metodologia inclusiva per l'apprendimento

Sonia Di Vito
Università della Tuscia
sonia.divito@unitus.it

Stefania Cavaliere
Istituto Comprensivo Cassino 2

Indice

1 punti di partenza e obiettivi

2 Attività di apprendimento

3 Risultati

Insegnamento e apprendimento inclusivo

-Parole-chiave/ atteggiamenti

conversa

“pensa ad alta voce”

fai domande

collabora

Le 7 Dimensioni dell'insegnamento

1. I compagni

2. adattamento

3. Strategie e supporti visivi

4. Sviluppo di abilità psicologiche comportamentali e operative

5. metacognizione

6. Emozioni e aspetto psicologici

7. Valutazioni, verifiche e feedback

La linguistica dei corpora

« the language learner is also, essentially, a research worker whose learning needs to be driven by access to linguistic data »

Johns 1991: 2

Risorse nel DDL

CORPUS

una serie di testi raccolti secondo criteri ben definiti per osservare i fenomeni linguistici

Strumento
computazionale in grado
di ricercare parole-
chiave nei testi del
corpus item

CONCORDANZIERE

Progetto «Apprentissage sur corpus»»

attività in classi parallele (alunni di 11-12 anni)

-6 classi

-127 alunni

-3 ore per ogni classe

Per iniziare

Nuovo docente

Nuovo metodo

Nuova sfida

Gli obiettivi

- Stimolare atteggiamenti inclusivi
- Approfondimento di contenuti grammaticali e sintattici
 - «mettre» (*to put*)
 - quel, quelle, quels, celles
 - Très *and* beaucoup (*very/a lot of* → **MOLTO**)

Possibili difficoltà

- 1. Collezionare un corpus per obiettivi specifici**
- 2. Gli alunni saranno in grado di «leggere» le concordanze?**
- 3. Come può essere il DDL un metodo inclusivo?**

Difficoltà (1)

Compilare un corpus per scopi specifici

- **NOSTRO corpus:**

CORPUS 1 Junior Corpus Fr

collezionato a partire da **Le monde des Ados**
e **Géo Ado**

23 articoli

10 mila parole

CORPUS 2 **Junior Corpus IT**
collezionati da Focus Junior

22 articoli

Difficoltà (2):

**Gli alunni sapranno utilizzare i programmi di
concordanze?**

È sufficiente essere nativi digitali?

E se usassimo le concordanze cartacee?

Difficoltà (3)

**Come il DDL può essere un metodo
inclusivo?**

- Concordanze cartacee colorate**
- Tabelle da riempire**
- Cooperazione**
- Co-costruzione delle conoscenze grammaticali**

Attività di riscaldamento: il caso di *loro*

Aggettivo o pronome possessivo

Pronome personale complemento oggetto

Pronome soggetto (in italiano colloquiale)

Concordance Hits 21

Hit	KWIC
1	un po' di biada per i cammelli. Al loro risveglio, i ragazzi avrebbero trovato i doni
2	di essere criticate per questo, non è colpa loro- continua Keaton - Se vi prendono in giro non
3	pro mestiere, hanno assunto la Santa come loro protettrice. Ma non sono i soli! Come già
4	sante soprabito rosso scuro e portando con loro un sacco pieno di regali portarono a termine
5	ni mettono sul davanzale della finestra della loro casa una scarpetta: s e durante l'anno
6	, per la tradizione olandese di Sinterklaas (il loro Babbo Natale) i bambini olandesi "mettono fuo
7	IN CUI I VIGILI DEL FUOCO INTONANO IL LORO INNO, "IL POMPIERE PAURA NON NE HA", IN
8	del pericolo e della lotta alle fiamme il loro mestiere, hanno assunto la Santa come loro p
9	, non il 25 dicembre. Ma non per questo il loro Natale è meno divertente: il giorno di Natal
10	marinaì) per tradizione affidano alla Santa la loro incolumità. GUARDA IL VIDEO IN CUI I VIGILI
11	sacco pieno di regali portarono a termine la loro missione, anche nelle terre più fredde e iso
12	tici idoli dei teenager che hanno sfruttato la loro popolarità per dire basta ai soprusi dei bull
13	e Hulk, hanno infatti voluto far sentire la loro vicinanza al piccolo Keaton, invitandolo inol
14	opisti decidono chi vogliono diventare nella loro vita, tu e tua madre vorreste venire alla
15	e famiglie. Per ricompensarli viene offerto loro il "salabat", una bibita calda fatta di zenze
16	che sfamarsi: i bambini inglesi, lasciano per loro fuori casa una carota. Il Natale olandese
17	zione. Poi, il 6 dicembre, San Nicola porterà loro cioccolato e dolci speziati come i Lebkuchen
18	A dell'Istituto "Galilei-Costa" di Lecce. Sono loro a metterci la faccia e la voce. Per
19	viene dal basso, da una classe leccese. Sono loro, i ragazzi del MABASTA, il Movimento Anti Bul
20	a, per verificarne l'identità confrontando tra loro due scritti. Secondo queste teorie è infatt

<i>+ articolo</i>	loro	<i>+ nome</i>	→ <i>Aggettivo possessivo</i>
			→ <i>Pronome personale</i>
<i>+ verbo</i>	loro		

s policiers et gendarmes spécialement formés pour ces affaires traumatisantes. Mais le Président a a
garçons et aux filles. Ces rôles et ces comportements sont clairement nourris par le m
ainsi dévoilé les plus gros succès de ces 12 derniers mois dans le monde entier. C'
l'année lors du contrôle continu. Parmi ces deux épreuves écrites, les troisièmes passaien
du tahitien. Nous découvrons les célèbres Moai, ces gigantesques statues de pierre. Ils font parti
-il dit en évoquant la diffusion de ces images sur les smartphones dans les collèges
taille, à moitié extraits de la montagne. Ces monolithes étaient ainsi taillés directement d
'à 300 points sur 700. Dans le nouveau brevet, ces mêmes épreuves rapporteraient jusqu'à 400 poin
Central Park, nous sommes éblouies par tous ces panneaux lumineux de Times Square, nous traver
comme le Qatar, Abou Dabi ou Dubaï. Ces pays se construisent une image moderne à
les épreuves et le contrôle continu. Malgré ces petits changements, le brevet se déroulerait t
sur 700, soit plus que les épreuves finales. Ces points étaient donnés au cours de l'
aux femmes, aux garçons et aux filles. Ces rôles et ces comportements sont clairement nou
le royaume au début de l'année 2018. Ces salles avaient été interdites dans les années
hiques est très compliqué, voire impossible quand ces sites sont basés à l'étranger. Et
hymne. Une commission du CIO va sélectionner ces sportifs-là. Ils participeront "sous l'appella
(au lieu de 20 actuellement) après les faits. Ces victimes, qu'elles soient mineures ou majeures

evet 2018 ». Alors, quel brevet allez-vous passer **cette année** ? Des épreuves séparées En 2017, le br
que (Mathématiques, SVT, Physique et Technologie). **Cette année**, le nombre d'épreuves va augmenter. 5
« Compétences » évaluées. Ce sera toujours le cas **cette année**. Seulement, il fallait 350 points pour
(OAR)". Ils concourront dans une tenue portant **cette appellation** et sous le drapeau olympique. L'
des nombreux dangers que va leur réserver **cette ascension**. Le 1er, et non des moindres :
1re langue de traduction des titres français. **Cette bonne** santé est soutenue par les livres
échappé... Le tube de l'été, Despacito (" **cette chanson**, c'est le cancer" nous dit
'est quoi exactement, le bitcoin ? Eh bien, **cette "crypto-monnaie"** s'appuie sur une technologi
. Un barème réinventé En 2018, le brevet serait **cette fois** sur un total de 800 points et
. Toutefois, Terra Nova ne fait que proposer **cette idée** : rien ne garantit donc que ce
, Nicolas Hulot, s'est déclaré favorable à **cette journée** végétarienne dans les cantines à l'
de Halloween) a de quoi séduire. Mais **cette nouvelle** production Disney pose tout de même
à acheter du bio plus souvent. Mais **cette obligation** d'un jour végétarien ne plaît
un rêve : elle veut devenir danseuse. Mais **cette passion** est loin d'enchanter son père,
qui a découvert pour le monde occidental **cette petite** île perdue au milieu d'une
, le magnifique lancer de pâte, comme sur **cette photo**, et la cuisson au four. Cet
'île nous réserve une autre surprise. En **cette saison** à savoir entre juin et octobre
'occident de s'acharner contre lui. Malgré **cette sanction**, des athlètes russes intègres et no
lors de toute cérémonie les concernant." À **cette sanction** s'ajoute une énorme amende de 15

, peu après la mise en place de ce « brevet 2017 », on commence déjà à parler d' n'est pas très importante et pourtant ce choix est très discuté : d'après certains 'égalité entre les femmes et les hommes. Ce discours était très attendu alors depuis des . Et un petit coup de cœur pour ce film, même s'il ne passe pas (tôt qu'on ne le pensait ! Alors, ce jour végétarien obligatoire, tu en penses quoi

l'an 1722, et qui lui a donné ce nom. Pour les habitants, le nom de des épreuves ne serait pas modifiée. Alors, ce nouveau brevet, vous en pensez quoi ? Article , qui sera proposé par l'ONU en 2018. Ce pacte permettrait aux migrants de se déplacer , des burritos et des enchiladas... on adore ce pays ! Nous passons la première semaine à à terre. Aujourd'hui, la vie sur ce petit bout de terre perdu dans l' d'un collège. Pour mettre en avant ce processus très important au sein de la

cette photo, et la cuisson au four. Cet art vient donc d'être classé "patrimoine sortir ! Mazinger Z Moins connu que Goldorak, cet autre personnage inventé par Go Nagai prend

fait régulièrement le portrait d'aventurières). **Quelle attitude** face à la pornographie ? Le Présid
1 4 déjà à parler d'un « brevet 2018 ». Alors, **quel brevet** allez-vous passer cette année ? Des
laisser les autres pays se débrouiller seuls. **Quelles conséquences** ? Depuis à peu près 70 ans, l
02 9 la façon de vivre est si différente ! » **Quel effet** ça fait de quitter les siens ? «
fiques. Impressionnant ! Et bientôt, devine dans **quel magazine** ? Et puis, sus des glaces ! Dallol,
101 13 assure, ce n'était pas n'importe **quel poisson** clown, c'était Nemo !! XD Près

qui se prêtent mal aux généralisations. Elle MET aux prises les principaux acteurs du monde t de découvrir ressemblances et différences; elle MET en relation, ce qui veut dire non en tranches par les ménétriers. L'exposition MET également l'accent sur l'organisation de Concordance extract for family METTRE With no associate on EITHER side sorted 1 les MC de tous les pays. Il MET Monk à la sauce béarnaise, se fait cet accord réside dans son contenu, il MET aussi en évidence la conception qu'a . S'agissant des réformes à venir, il MET en avant la formule des "filières de la nonciature apostolique, à Paris, qu'ils " METTENT fin spontanément à leur action illégale, c de Frank McCourt, Angela's Ashes. Ils METTENT en avant leur programme Discover Great New de Dominique Antoine sont tristes, car ils METTENT, avec clarté, les derniers clous sur le phase de leurs relations, dans laquelle ils METTENT en avant leurs convergences. Représentant viation ! aidant, les bateaux monotypes intégraux METTENT au départ tous les concurrents sur un . Comme j'ai à choisir où je METS l'argent, je préfère le mettre là." je METS l'argent, je préfère le mettre là." Voilà tou 549. ités en tranches par supprimé l'autonomie de la province, Milosevic MET en place une politique officielle de ségrégi cour d'assises si l'information ne MET pas en évidence des faits matériels distincts peuple, a ajouté le mouvement nationaliste. Nous METTONS en garde l'administration pénitentiaire et les opportunités. Cela dit, chez Prisma, nous METTONS toujours les éventuelles acquisitions en c 200 000 personnes ont fui les combats L'OTAN MET au point des "plans d'intervention" L' , en amont de Wuhan. Les milieux écologistes METTENT en cause la construction de barrages phara

Considerazioni sul DDL: criticità

- Doppia velocità
- Non si può trattare qualsiasi argomento
- Molto tempo per preparare il materiale da distribuire
- Molto tempo per sviluppare l'attività durante il corso

Considerazioni sul DDL: benefici

- *Sviluppo di automatismi nell'osservare, analizzare, fare ipotesi....*
- *Capacità di sistematizzazione delle regole*
- *Ruolo da protagonista durante la lezione*
- *Entusiasmo*
- *Alti livelli di autostima*

Considerazioni finali

- **Il ruolo dello studente...il ruolo dell'insegnante**
- **Semi-autonomia**
- **Imparare ad imparare**
- **Nuova formazione per gli insegnanti**

1	fatto parlare di sé questa estate grazie alla campagna social ha v	FJ_3.txt
2	e nelle terre più fredde e isolate, grazie ad alcune slitte trainate da	FJ_21.txt
3	n è più trainata da cani ma vola grazie alle renne , il cui numero	FJ_21.txt
4	lto popolare nei paesi britannici grazie alla sua storia. Rudolph, p	FJ_21.txt

1	lios amigos, au revoir les amis ! merci d'avoir suivi nos aventure	GA_18.txt
2	. hmmm, un délice ! Maururu (merci) de nous suivre. On se ret	GA_20.txt

Bibliografia essenziale

- Boulton A., Tyne H., 2014, *Des documents authentiques aux corpus*, Paris, Les Editions Didier.
- Chiss J.-L., David J., 2011, « Débats dans l'enseignement-apprentissage de la grammaire, *Le français aujourd'hui* 2011/5, 129-138.
- Défays, J.-M., 2010, « Heurs et malheurs de la grammaire en didactique des langues étrangères : redéfinitions, restructurations, réorientations », in *Enseigner les structures langagières en FLE*, eds O. Galatanu, M. Pierrard, D. Van Raemdonck, M.-E. Damar, E. Schoonheere, P.I.E. Peter Lang, Bruxelles, pp. 19-32.
- Gavioli L., 2001, « The learner as researcher: introducing corpus concordancing in the classroom », in Aston, G. (ed) 2001, *Learning with corpora*, Athelstan pp. 108-137.
- McEnery T., Xiao R., Tono Y., 2006, *Corpus-based Language Studies: An Advanced Resource book*, Londres, Routledge
- Tyne et alii de 2014, *French Through Corpora: Ecological and Data-Driven Perspectives in French Language Studies*, Cambridge Scholars Publications, Cambridge.